



KEY TO EUROPE

Bolzano Bozen Bulsan Eurac/Haus der Kultur

26.09.06

KEY TO EUROPE

Ein Schlüssel zu Europa

Europa bietet uns viele Möglichkeiten, die es zu nutzen gilt. Nicht nur weil wir damit zu Bürgerinnen und Bürgern Europas werden, sondern auch weil wir den Zielen, die in Lissabon festgelegt wurden, ein Stück näher kommen. Das Erreichen dieser Ziele gilt als Voraussetzung für das kulturelle und wirtschaftliche Wachstum des Europas der Zukunft.

Die drei Schulämter veranstalten mit Unterstützung der Region Trentino-Südtirol, Europe Direct der Abteilung Europa-Angelegenheiten, der Fachlehranstalt für Industrie und Handwerk „G. Galilei“ Bozen und in Zusammenarbeit mit dem Amt für Europäische Integration der Region, verschiedenen Landesämtern und anderen Institutionen einen Europatag für Jugendliche, Schulführungskräfte und Lehrpersonen aller Schulen sowie interessierte Eltern.

Die Veranstaltung steht unter dem Motto „Key to Europe – ein Schlüssel zu Europa“ und soll alle Beteiligten anregen, eine Tür nach Europa zu öffnen – sei es um zu studieren, zu arbeiten, Freiwilligendienst zu leisten oder um an einem Projekt oder anderen Initiativen teilzunehmen oder ganz einfach um gute Gelegenheiten zu nützen. Der Europatag bietet Info-Stände (Studien- und Arbeitsmöglichkeiten in Europa, Schuljahr im Ausland, Reisen in Europa u.v.m.), Workshops für Lehrpersonen, die als Fortbildung gelten (zu Themen wie dem neuen Integrierten Europäischen Programm und E-Twinning) sowie Workshops und Informationsveranstaltungen für Jugendliche und Eltern (unter anderem zur Alpenkonvention und zur Europäischen Verfassung).

Mit dieser Veranstaltung haben wir die Möglichkeit, uns Europa noch ein wenig mehr zu öffnen und wir sind sicher, dass Schule und Eltern diese Chance wahrnehmen werden.

Una chiave per l'Europa

Vivere le opportunità che l'Europa ci offre non è solo un'occasione per diventare cittadini europei ma ci permette di raggiungere gli Obiettivi europei fissati a Lisbona, considerati fondamentali per la crescita culturale ed economica dell'Europa del prossimo futuro.

Le tre intendenze scolastiche, con il contributo finanziario della Regione Trentino Alto-Adige e della Rappresentanza Italiana della Commissione Europea ed in collaborazione con Europe Direct della Ripartizione Affari Comunitari, l'Istituto Professionale per l'Industria e l'Artigianato "G. Galilei" di Bolzano, l'Ufficio per l'Integrazione Europea della Regione e numerosi uffici provinciali ed enti esterni,

hanno organizzato questa giornata di sensibilizzazione per gli studenti delle scuole superiori e professionali, per i genitori e per tutti i dirigenti ed i docenti di tutte le scuole della provincia.

Il titolo "Key to Europe – una chiave per l'Europa" invita tutti a raccogliere la chiave che aprirà a ciascuno una porta per entrare in Europa. Chi la porta dello studio, chi del lavoro, chi del volontariato, ad altri, la porta dei progetti, delle iniziative o semplicemente delle occasioni da non perdere.

Il programma prevede stand informativi (soggiorni-studio, lavoro in Europa, anno scolastico all'estero, viaggiare in Europa e altro), seminari di formazione per insegnanti – validi ai fini dell'aggiornamento - (come il nuovo Programma Integrato e l'E-Twinning), workshop e seminari di informazione per studenti e genitori (fra gli altri la Convenzione delle Alpi e la Costituzione Europea). Una chiave per aprirci all'Europa ci aspetta e noi siamo certi che le scuole ed i genitori sapranno cogliere questa occasione di informazione.

Na tlé per l'Europa

Viver la chances che l'Europa nes pieta ne ie nia mé na ucajian per diventé zitadins europeics, ma l nes lascia nce arjonjer i fins europeics metui dant a Lisbona, che vèn cunscidrei sciche la fundamènta dl svilup culturel y economich dl dauni europeich.

La trèi Ntendènzes dla scoles, cun l contribut finanziel dla Region Trentin Südtirol, dla Reprejntanza Taliana dla Cumiscion Europeica y n cunlaurazion cun Europe Direct dla Repartizion Afars Comuniters, cun l Istitut profescionel per la ndustria y l'artèjanat de Bulsan, l Ufize per la ntegrazion Europeica dla Region y altri ufizies dla Provinzia y de oradecà, à urganisà chèsc dì de sensibilisazion per i studènc dla scoles autes y profescioneles, per i genitores y per duc i diretèures y i nseniànc de duta la scoles dla provinzia.

L titul "Key to Europe – Na tlé per l'Europa" nvieia duc a se tò la tlé per giaurì na porta y jì ite tl'Europa. A n valguni ti giaurirala la porta dl stude, a d'autri chèla dl lèur o dl ulentariat - a mo d'autri la porta di proiec, dla scumenciadives o mé dla ucajions che n ne daussa nia se pierder.

L prugram vejì danora stònc de nfirmazion (n cont de sujurnanza-stude, lèur tl'Europa, n ann de scola oradecà, viages tl'Europa y auter), seminares de furmazion per nseniànc – che vel sciche furmazion y ajurnamènt (coche l Prugram Integrà Nuef y l'E-Twinning), workshops y seminares de nfirmazion per studènc y genitores (danter auter la Cunvenzion dla Elpes y la Costituzione Europeica). Na tlé d'azes per l'Europa ie tlo per nèus y son seures che la scoles y i genitores ulerà nuzé chèsta ucajian de nfirmazion.

Der Schulamtsleiter
Dr. Peter Höllrigl

La Sovrintendente
Prof. Bruna Rauzi Visentin

L Ntendènt
Dr. Roland Verra





9.00 - 13.00 h.
15.00 - 17.00 h.

Apertura degli stand/ Eröffnung der Stände/ Giaurida di stònc

1. Europa: pronti? Via!/ Europa: fertig? Los!
2. Bolzano Città d'Europa/ Bozen Stadt Europas/ Bolzano Zità d'Europa
3. Lavoro senza frontiere/ Arbeit ohne Grenzen/ Lëur zënza cunfins
4. Mobilità in Europa/ Mobilität in Europa/ Mobilità ti'Europa
5. Le lingue aprono le porte/ Sprachen öffnen Türen/ La rujenedes gëura ujes
6. A scuola in Europa/ Zur Schule in Europa/ A scola ora per l'Europa
7. Tutto sull'Europa/ Alles über Europa/ Dut sun l'Europa
8. Plurilingui per l'Europa/ Mehrsprachig für Europa/ Cun plu rujenedes per l'Europa
9. (formazioni professionali)
10. Giovani e volontariato/ Jugend und Freiwilligendienst/ Jëuni y ulentariat
11. Youth

9.30 h.

Foyer

Saluto da parte delle autorità/ Begrüßung seitens der politischen Entscheidungsträger/ Salut da pert dla autoriteies

9.30 h.
10.30 h.
11.30 h.
12.30 h.
15.30 h.

Auditorium

Cortometraggio/ Video

La storia dell'Europa attraverso i grandi personaggi che l'hanno ideata e realizzata. Video di 35' realizzato dagli studenti e dalle studentesse dell'Istituto tecnico commerciale di Ortisei in collaborazione con la sede Rai di Bolzano

Die Geschichte Europas aus dem Blickwinkel großer Persönlichkeiten, die Europa gestaltet haben. 35 minütiges Video der Schülerinnen und Schüler der Handelsoberschule St. Ulrich in Zusammenarbeit mit der Rai Bozen

La storia dl'Europa ududa cun i uedli dla persones che l' à pensada y realisesada. Video de 35' metù adum dai studënc y dla studëntes dl'ltc de Urtijëi n cunlaurazion cun la Rai de Bulsan

Foyer

Gioco didattico/ didaktisches Spiel/ Juech didatich

In viaggio per l'Europa - gioco divertente per mettere alla prova le conoscenze geografiche, storiche e politiche sull'Europa dei 25

Reise durch Europa – unterhaltsames Spiel in dem Wissen über Geografie, Geschichte und Politik Europas gefragt ist

De viac per l'Europa – Juech de bona ueia per mëter ala prova l savëi geografich, storich y politich sun l'Europa di 25

Paolo Barbiero – *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano/ Deutsch*



Workshop

10.00 - 11.00 h.
15.00 - 16.00 h.

Progetti europei/ Europäische Projekte/ Proiec Europeics
Seminario per insegnanti sul Nuovo Programma Integrato (ex Socrates-Leonardo) che permette alle scuole di finanziare progetti con partner europei

Seminar für Lehrpersonen über das neue Integrierte Programm (Ex Sokrates-Leonardo) zur Finanzierung von Projekten mit Partnern aus ganz Europa

Seminar per nsenienc sun l Prugram Integrá Nuef (ex Socrates – Leonardo) che ti permët ala scoles de finanziè proiec europeics

Ulrike Huber, Olimpia Rasom, Brigitte Kelderer
Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano/ Deutsch

10.00 - 11.00 h.
15.00 - 16.00 h.

La mobilità in Europa/ Mobilität in Europa/ Mobilità dl'Europa
Seminario per studenti ed insegnanti. Informazioni, documenti e indirizzi utili per trascorrere un periodo di lavoro all'estero. La banca dati per cercare lavoro

Seminar für Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen. Nützliche Informationen, Unterlagen und Adressen zu Arbeitsmöglichkeiten im Ausland. Die Datenbank zur Arbeitssuche

Seminar per studënc, studëntes y nsenienc. Nfurmazioms, documënc y adresses de utl per passé n tëmp de lëur oradecà. La banca dac per cri da lëur

10.00 - 11.00 h.
15.00 - 16.00 h.

Nadja Moriggl, Giorgio Costabiei
Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano/Deutsch/Ladin

**Le lingue aprono le porte/ Sprachen öffnen Türen/ La ruje-
nedes gëura ujes**

Seminario di informazione per studenti/esse, insegnanti e genitori sulle offerte dell'Ufficio Bilinguismo e Lingue straniere: Soggiorni-studio e Stages all'estero, Certificazioni internazionali, InnCampus, Centro Multilingue e Mediateca Multilingue

Info-Seminar für Schüler/innen, Lehrpersonen und Eltern über die Angebote des Amtes für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen: Studienaufenthalte und Praktika im Ausland, Internationale Sprachdiplome, InnCampus, Multisprachzentrum und Sprachenmediothek

Seminar de nfurmazion per studënc, studëntes, nsenienc y genitores sun la ufiertes dl Ufize Bilinguism y rujenedes fulestieres: sujurnanza-stude oradecà, zertificazioms internaziomeles, InnCampus, Zenter Multilingac y Mediateca Multilingac

Michela Tasca – Elisa Dallacosta - *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano*

10.00 - 11.00 h.
15.00 - 16.00 h.

**Come si parla in Europa/ Wie spricht man in Europa?/ Co
vëniel pa rujenà tl'Europa?**

Workshop per studenti/esse. Venti sono le lingue ufficiali in Europa e più di cinquanta le lingue meno diffuse: come parleremo in futuro?

Workshop für Schülerinnen und Schüler. In Europa gibt es 20 Amtssprachen und mehr als 50 weniger verbreitete Sprachen. Wie werden wir in Zukunft sprechen?

Workshop per studënc y studëntes. Vint ie la rujenedes ufizieles dl'Europa y plu che cincanta la rujenedes de mendranza: cie uniral pa rujenà tl dauni?

Matthias Stuflesser - *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano/ Deutsch/ Ladin*

10.00 - 11.00 h.
15.00 - 16.00 h.

**La Costituzione Europea/ Die Europäische Verfassung/
La Costituzion Europeica**

Workshop per studenti/esse. Cosa ostacola il percorso di ratificazione? Contenuti di una Carta che potrebbe cambiare l'assetto politico dell'Europa

Workshop für Schülerinnen und Schüler. Was behindert den Ratifizierungsprozess? Inhalte eines Dokumentes, das das politische Gefüge Europas verändern könnte.

Workshop per studënc y studëntes . Cie ie pa de rëm al percurs de ratificazion? Contenuc de na cherta che pudëssa mudé l cialé ora politich dl'Europa

Gabriel Von Toggenburg – *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Deutsch*

10.00 - 11.00 h.
15.00 - 16.00 h.

Le lingue alla LUB/ Die Sprachen an der LUB/ La rujenedes ala LUB

Seminario informativo per studenti/esse e insegnanti. Quali lingue devi sapere e come le devi conoscere per studiare alla LUB? Le competenze richieste e le chance per un apprendimento linguistico in progress

Info-Seminar für Schülerinnen, Schüler und Lehrkräfte. Welche Sprachen sollst du kennen und wie sollst du sie können, um an der LUB zu studieren? Die Sprachkompetenzen und die Chancen, um die Sprachen in progress zu lernen

Seminar per studënc, studëntes y nsenienc. Ce rujenedes mues'a tu savèi y co dësses'a les savèi per studië ala LUB? La cumpetënzes damandedes y la chances per mparé la rujenedes n progress

Christoph Nickenig - *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano/ Deutsch*

11.00 - 12.00 h.
16.00 - 17.00 h.

E-Twinning

Seminario di formazione per insegnanti. Il programma che permette lo scambio fra scuole e alunni senza costi e senza viaggi

Seminar für Lehrkräfte. Das Programm zum Schul- und Klassenau-
stausch ohne Kosten und Reisen

Seminar de formazion per nsenienc. L program che lascia pro l barat danter sculeies y sculées debant y zënza viages

Dino Campana, Eveline Vinatzer

Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano/ Deutsch

11.00 - 12.00 h.
16.00 - 17.00 h.

Youth – Servizio volontario europeo/ Europäischer Freiwilligendienst/ Servisc de ulentariat europeich

Seminario di formazione per studenti/esse e insegnanti. Dedicare un periodo della propria vita agli altri. Le possibilità offerte dal programma Youth/Gioventù

Seminar für Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen. Anderen seine Zeit widmen. Die Möglichkeiten im Rahmen des Programmes Youth/Jugend

Workshop per studënc y studëntes. Dediché n cër tèmp dla vita ai altri. La puscibleies pitedes dal program Youth.

Franca De Pasquale - *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano/ Deutsch*

11.00 - 12.00 h.
16.00 - 17.00 h.

La Convenzione delle Alpi/ Alpenkonvention/ La Cunvenzion dla Elpes

Workshop per studenti/esse. Lo sviluppo sostenibile delle aree montane europee. Quanto e come possiamo ancora utilizzare il nostro territorio?

11.00 - 12.00 h.
16.00 - 17.00 h.

Workshop für Schülerinnen und Schüler. Die nachhaltige Entwicklung der Bergregionen in Europa. Wie und in welchem Ausmaß können wir unsere Umwelt noch nutzen?

Workshop per studënc y studëntes. L svilup sustenibl di raions da mont europeics. Tant y cie pudons'a mo nuzé de nosc raion?

Egizia Ventura, *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano*

Il volto istituzionale dell'Europa/ Die Institutionen Europas/ La istituzions dl'Europa

Workshop per studenti e studentesse. Come funziona l'Europa? Le istituzioni che gestiscono la politica, l'economia, la cultura e l'ambiente di 450 milioni di cittadini europei

Seminar für Schülerinnen und Schüler. Wie funktioniert Europa? Die Institutionen, die Politik, Wirtschaft, Kultur und Umwelt von 450 Mio. europäischen Bürgerinnen und Bürgern gestalten und verwalten

Seminar per studëncy studëntes. Co funzionëia pa l'Europa? La istituzions che mëina la politica, l'economia, la cultura y l'ambiant de 450 milions de zitadines y zitadins europeics

Paolo Magagnotti, *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano*

11.00 - 12.00 h.
16.00 - 17.00 h.

Una lingua, un valore (in più)/ Die Sprache, ein Wert (mehr)/ La rujeneda, n valor (n plu)

Seminario di informazione per studenti/esse, insegnanti e genitori. Essere plurilingui: un valore aggiunto che permette di lavorare, viaggiare, studiare, vivere in uno spazio comunitario di 25 paesi diversi. Un'opportunità che è indispensabile e possibile cogliere nell'Europa di oggi. Esempi di percorsi biografici

Info-Seminar für Schülerinnen und Schüler, Lehrkräfte und Eltern. Mehrsprachigkeit ist ein Mehrwert, der es ermöglicht, in einem gemeinsamen Raum von 25 verschiedenen Ländern zu arbeiten, zu reisen, zu studieren und zu leben. Eine Chance, die es im heutigen Europa wahrzunehmen gilt. Beispiele von Biographien

Seminar de nformazion per studënc y studëntes, nsenienc y genitori. Savèi plu lingac: n valor n plu che permët de lauré, viagè, studië, viver te 25 paejes defrënc, na oportunità da pudèi y messèi tò su tl'Europa de ncuicundí. Ejëmpli de percursc biografics

Daniela Veronesi - *Lingua/ Sprache/ Rujeneda: Italiano*

13.00-15.00 h.

Pausa pranzo/ Mittagspause/ Paussa

15.00 h.

Riapertura stand/ Wiedereröffnung der Stände/ Giaurida di stònc nueva

Performance

bz - 26.09.06 - Haus der Kultur

20.30 h. Haus der Kultur

Danza
Compagnia Bric-à-Brac

Il flauto d'amor perduto

Aperto al pubblico/ Öffentlich zugänglich/ Daviert al publich

Ingresso libero/ Eintritt frei/ Debant

Scheda di iscrizione Anmeldeformular Zedula de iscrizion

Da spedire entro il 22.09.06
Bis zum 22.09.06 einzusenden
Da mandé ite dan dl 22.09.06

e-mail: Ulrike.huber@provinz.bz.it
fax: 0471 417649

L'Istituto/ Die Schule/ La Scuola

L'insegnante/ Die Lehrperson/ L'nseniante
parteciperà all'evento "Key to Europe"/ wird an die Veranstaltung "Key to Europe" teilnehmen/ tulerà pert ala scu-
sciadiava "Key to Europe"

Video/ Cortometraggio	Alle/ Um/ Dales			N. studenti/esse/insegnanti - Anzahl Schüler/innen Lehrpersonen - N. de studënc/studëntes/nseniante
Cittadini d'Europa, la mia Europa	9.30		12.30	.....
Bürger Europas, mein Europa	10.30		15.30	.....
Zitadins d'Europa, mi Europa	11.30			.....

Gioco/ Spiel/ Juech	Alle/ Um/ Dales			N. studenti/esse - Anzahl Schüler/innen Numer de studënc/studëntes
In viaggio per l'Europa	9.30		11.30 16.00	.....
Reise durch Europa	10.30		15.00	.....

Seminari per docenti/ Seminare für Lehrpersonen/ Seminar per nseniante				
	Alle/ Um/ Dales			Nr. insegnanti/ Lehrpersonen/ nseniante
Nuovo Programma Integrato/ Das Neue Integrierte Programm/ L Prugram Ntegrà Nuef	10.00		15.00	.....
La mobilità in Europa/ Mobilität in Europa/ Mobilità t'Europa	10.00		15.00	.....
Le lingue aprono le porte/ Sprachen öffnen Türen/ La rujenedes géura ujes	10.00		15.00	.....
E-Twinning	11.00		16.00	.....
Youth - volontariato in Europa/ Youth Freiwilligendienst in Europa/ Youth - servisc de ulentariat t'Europa	11.00		16.00	.....
Le lingue alla LUB/ Die Sprachen an der LUB/ La rujenedes ala LUB	10.00		15.00	.....
Una lingua, un valore (in più)/ Die Sprache, ein Wert (mehr)/ La rujeneda, n valor (n plu)	11.00		16.00	.....

Workshop per studenti/esse/ Workshop für Schüler und Schülerinnen/ Workshop per studënc y studëntes				
	Alle/ Um/ Dales			Nr.
La mobilità in Europa/ Mobilität in Europa/ Mobilità t'Europa	10.00		15.00	.....
le lingue aprono.....	10.00		15.00	.....
Come si parla in Europa?/ Wie spricht man in Europa?/ Co vèniel pa rujenà t'Europa?	10.00		15.00	.....
La Costituzione Europea/ Die Europäische Verfassung/ La Costituzion Europeica	10.00		15.00	.....
Youth - volontariato in Europa/ Youth Freiwilligendienst in Europa/ Youth - servisc de ulentariat t'Europa	11.00		16.00	.....
La Convenzione delle Alpi/ Die Alpenkonvention/ La Cunvenzion dla Elpes	11.00		16.00	.....
Il volto istituzionale dell'Europa/ Die Institutionen in Europa/ L cialé ora dl'Europa	11.00		16.00	.....
Le lingue alla LUB/ Die Sprachen an der LUB/ La rujenedes ala LUB	10.00		15.00	.....
Una lingua, un valore (in più)/ Die Sprache, ein Wert (mehr)/ La rujeneda, n valor (n plu)	11.00		16.00	.....

Organizzatori/ Veranstalter/ Organisadëures:

Intendenza Scolastica Italiana, Deutsches Schulamt, Ntendënza Ladina, Europe Direct, Istituto Professionale per l'Industria e Artigianato - Bolzano

**Con il finanziamento**

della Regione Trentino Alto-Adige, della Provincia Autonoma di Bolzano e della Rappresentanza Italiana della Commissione Europea (Roma)

Mit der Unterstützung

der Region Trentino Südtirol, der Autonome Provinz Bozen und der Italienischen Vertretung der Europäischen Kommission (Rom)

Cun l finanziament

da Region Trentin-Südtirol, dla Provinzia Autonoma de Bulsan y dla Rapresentanza dla Cumi-scion Europeica (Roma)

Con la partecipazione di/in Zusammenarbeit mit/cun la partezipazion de:

Regione Trentino Alto-Adige – Ufficio per l'Integrazione Europea e Aiuti Umanitari
 Region Trentino Südtirol – Amt für Europäische Integration und Humanitäre Hilfe
 Trentin-Südtirol – Ufize per la Ntegrazion Europeica y l Aiut Umaniter

Accademia europea di Bolzano/ Europäische Akademie Bozen/ Cademia Europeica Bulsan

Libera Università di Bolzano/ Freie Universität Bozen/ Università Liedia de Bulsan

Comune di Bolzano/ Gemeinde Bozen/ Chemun de Bulsan

Jugend Info Giovani

Provincia Autonoma di Bolzano/ Autonome Provinz Bozen Südtirol/ Provinzia Autonoma de Bulsan:

- Formazione Professionale Tedesca e Ladina/ Deutsche und Ladinische Berufsbildung/ Furmazion Profescionela Tudëscia y Ladina
- Formazione Professionale Italiana/ Italienische Berufsbildung/ Furmazion Profescionela Taliana
- Formazione Professionale Agricola Forestale e di Economia Domestica/ Land-, Forst- und Hauswirtschaftliche Berufsbildung/ Furmazion Profescionela per l'Agricoltura i Bosc y l'Economia de Cësa
- Ripartizione Lavoro/ Abteilung Arbeit/ Repartizion Lëur
- Ripartizione Affari Comunitari/ Abteilung Europa-Aangelegenheiten/ Repartizion Afars Comuniters
- Ripartizione Diritto allo Studio/ Abteilung Bildungsförderung/ Repartizion Promozion dl Stude
- Ripartizione Cultura Tedesca e Famiglia/ Abteilung Deutsche Kultur und Familie/ Ripartizion Cultura Tudëscia y Familia
- Ripartizione Cultura Italiana – Ufficio Bilinguismo e Lingue Straniere/ Abteilung Italienische Kultur – Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen/ Repartizion Cultura Taliana – Ufize per l Bilinguism y la Rujenedes Fulestieres

INFO

0471 411 221 Dino Campana, *Sovrintendenza Italiana*

0471 417 639 Ulrike Huber, *Deutsches Schulamt*

0471 417 016 Olimpia Rasom, *Ntendënza Ladina*